



Weteringschans 110 1017 XS Amsterdam
Tel: 020 - 531 04 00 Fax: 020 - 531 04 09
E-mail: info@techttext.nl Web: http://www.techttext.nl

TechText, thuis in vreemde talen

Effectief internationaal zaken doen is een kwestie van adequaat vertalen. Van vraag naar aanbod, van de ene cultuur naar de andere. En natuurlijk van vreemde talen naar bekende en andersom.

Uw marketingmateriaal, documentatie, websites, persberichten, mailingbrieven en offertes vragen om goede vertalingen. Vertalingen die niet alleen de inhoud van uw boodschap correct weergeven, maar vooral ook doen wat u ermee wilt bereiken.

TechText verzorgt voor u vertalingen van en naar alle West-Europese talen.

Uw vertalingen worden verzorgd door een veelzijdig team van vertalers en editors, native speakers van de doeltaal en dikwijls woonachtig in het desbetreffende land. Samen bestrijken zij een breed scala aan onderwerpen en teksttypen, van technische specificaties en gebruikersdocumentatie tot wervende teksten voor commercieel materiaal. Diepgaande expertise is aanwezig op de gebieden van informatietechnologie en telecommunicatie, maar ook op andere terreinen heeft TechText de juiste mensen beschikbaar.

Doeltreffende aanpak

Afhankelijk van teksttype en onderwerp zet TechText voor elk van uw documenten steeds de meest geschikte medewerkers in. Bij het vertalen van gebruikersdocumentatie en persberichten houden zij rekening met cultureel bepaalde verschillen in benadering. Gespecialiseerde copywriters weten in uw factsheets en brochures precies de juiste snaar te treffen. Alle vertalingen worden binnenshuis geredigeerd voordat ze naar u worden opgestuurd. Zo bent u in alle gevallen verzekerd van het meest adequate en effectieve resultaat, in de kortst mogelijke doorlooptijd.

Grote vertaalopdrachten pakt TechText projectmatig aan. Uw projectleider bij TechText houdt u op de

hoogte van de voortgang en eventuele knelpunten, en is uw aanspreekpunt bij al uw vragen of opmerkingen.

Om kwaliteit, accuratesse, consistentie en een vlot verloop van uw project te garanderen, werkt TechText met vertaalhulpmiddelen zoals SDL Trados of Déjà Vu. Deze hulpmiddelen creëren een vertaalomgeving met een klantspecifieke tekstdatabase. Herhalingen binnen verschillende versies van een document of binnen hetzelfde document worden automatisch gesignaleerd en gebruikt. Daarnaast zorgen deze hulpmiddelen voor consistent gebruik van terminologie en stijl. Uiteraard zorgt hergebruik van bestaande tekst voor aanzienlijke kostenbesparingen.

Dankzij deze tools levert ook de vertaling van minder toegankelijke bestandsformaten geen problemen op: bestanden in HTML en XML worden net zo gemakkelijk verwerkt als Word- of pdf-documenten. Desgewenst verzorgen wij de opmaak van de vertaalde tekst in InDesign, Quark XPress of FrameMaker.

De voordelen op een rijtje

- Vertalingen van en naar alle Europese talen.
- Veelzijdig team van gespecialiseerde vertalers en editors.
- Inzet van native speakers van de doeltaal, met expertise op uw onderwerpsterreinen en ervaring met de gewenste teksttypen.
- Ondersteuning door geavanceerde en veelzijdige hulpmiddelen.
- Redactie binnenshuis voor de beste resultaten.
- Efficiënte projectmatige aanpak van grotere vertaalopdrachten.

Meer informatie? Neem contact op met Paul Dreckmeier (020-531 04 06 of paul.dreckmeier@techttext.nl) of bezoek www.techttext.nl.